



Guide informatif sur **L'ÉCRITURE INCLUSIVE**



**Centre de recherche et de
développement en éducation
(CRDE)**

Rédaction par Gabrielle Bourque
Adjointe de recherche par intérim
Décembre 2023

VOLONTÉ D'INCLUSION

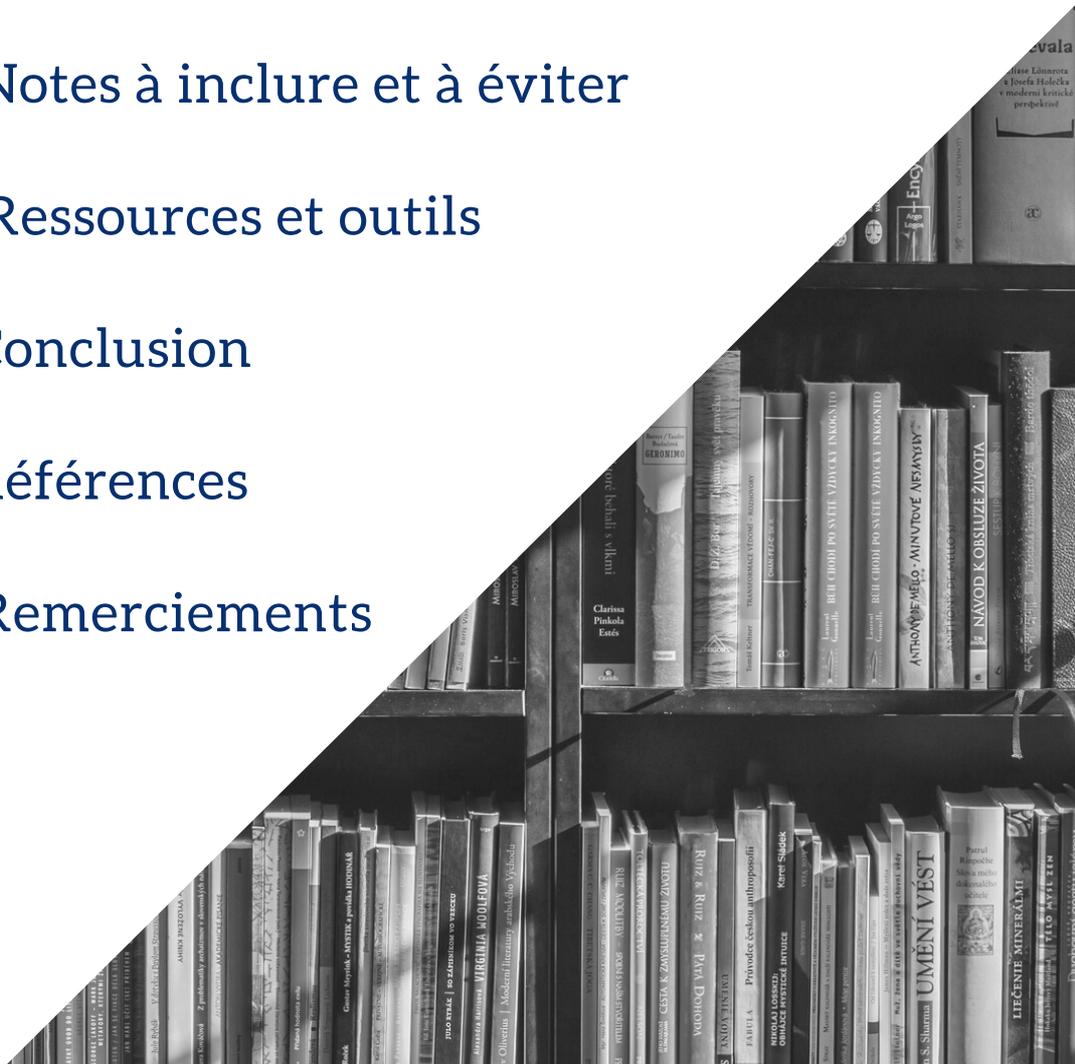
La mission du Centre de recherche et de développement en éducation (CRDE) consiste à réaliser et à diffuser des projets en éducation ou dans des domaines connexes, visant à mieux comprendre les réalités et à améliorer les interventions éducatives et communautaires.

L'équipe du CRDE s'engage activement à approfondir ses connaissances et à améliorer ses pratiques afin de rédiger des travaux de qualité, représentant toutes personnes.



SOMMAIRE

- 01** Introduction
- 02** Définitions importantes
- 04** Principes généraux
- 06** Procédés pour la formulation neutre
- 09** Procédés pour la féminisation syntaxique
- 10** Notes à inclure et à éviter
- 11** Ressources et outils
- 12** Conclusion
- 13** Références
- 14** Remerciements



INTRODUCTION

Qui sommes-nous?

Le Centre de recherche et de développement en éducation (CRDE) est un organisme à but non lucratif offrant une panoplie de services bilingues en matière de recherche. L'équipe du CRDE travaille à établir divers partenariats afin de contribuer au développement de la recherche scientifique en éducation et dans les domaines connexes au Nouveau-Brunswick.



Pourquoi l'écriture inclusive?

Reconnaissant l'importance de l'inclusion, le CRDE souhaite offrir des textes plus équitables et inclusifs. L'écriture inclusive fait donc dorénavant partie de nos textes.

Objectifs de ce guide

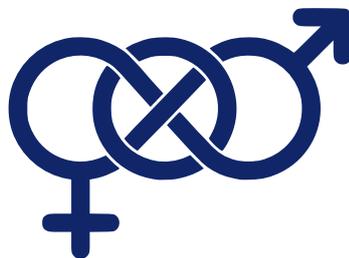
- ▶ Comprendre les notions de base de l'écriture inclusive
- ▶ Découvrir de nouvelles ressources
- ▶ Adapter et améliorer ses propres pratiques de rédaction
- ▶ Éduquer la communauté sur les pratiques d'écriture inclusive
- ▶ Assurer une plus grande inclusivité de toutes populations



DÉFINITIONS IMPORTANTES

Écriture/Rédaction inclusive

Selon le Gouvernement du Canada (2023),
« l'écriture inclusive, ou bien la rédaction inclusive, consiste d'un ensemble de principes et de procédés favorisant l'inclusion et le respect de la diversité dans les textes et permettant d'éviter toute forme de discrimination » (para. 3).



Écriture/Rédaction épïcène

L'Office québécois de la langue française (s.d.) explique que l'écriture épïcène, synonyme de la rédaction épïcène, est semblable à l'écriture inclusive. Cependant, cette pratique vise plus spécifiquement un équilibre dans la présence des femmes et des hommes, souvent par l'utilisation d'un nom sous ses deux formes (ex. enseignantes et enseignants; professeurs et professeures).

Formulation neutre

La formulation neutre consiste à privilégier des mots n'ayant aucune connotation genrée, notamment des noms, des adjectifs et des pronoms (Université Laval, 2021). Au lieu de valoriser l'égalité entre le féminin et le masculin, on favorise les termes neutres; non genrés (ex. le personnel enseignant; les membres du corps professoral).

Féminisation syntaxique

Selon l'Université Laval (2021), la féminisation syntaxique est une pratique d'écriture qui consiste à employer du féminin et du masculin lorsqu'on rédige un texte ou qu'on s'adresse oralement à des femmes et à des hommes.

Rédaction non binaire

Cette pratique d'écriture prend en considération la non-binarité de genre. Elle utilise des mots tels que iel, ille et froeur. Cette pratique n'est pas officiellement acceptée par tous les organismes officiels, par exemple, l'Office québécois de la langue française.

PRINCIPES GÉNÉRAUX

1

Rédaction inclusive dès le départ

Penser et rédiger les textes de manière inclusive dès le départ au lieu de féminiser un texte rédigé avec le masculin générique. De cette façon, on assure davantage la cohérence, la fluidité et la lisibilité du texte.

2

Abandon du masculin générique si possible

Pour assurer l'inclusion de toutes personnes, il est préférable d'utiliser des formulations neutres. Toutefois, la langue française fait en sorte que les formulations neutres ne sont pas toujours possibles, puis parfois, les doublets rendent la phrase difficile à lire. Dans ce cas, l'utilisation du masculin générique est acceptable. La compréhension du texte demeure prioritaire.

3

Utilisation d'une variété de ressources de la langue

Lors de la rédaction d'un texte inclusif, il importe de combiner une variété de ressources de la langue, notamment les procédés de rédaction incluant les mots épïcènes, les doublets, les alternances et les pronoms de reprise. La variation de ces procédés permet la rédaction de textes compréhensibles et intéressants.

4

Égalité entre le féminin et le masculin

Lorsque la formulation neutre n'est pas possible, il faut opter pour la rédaction épïcène et la féminisation syntaxique, c'est-à-dire une représentation égalitaire du féminin et du masculin dans nos textes. Ceci permet de rédiger un texte inclusif pour une plus grande partie de la population.

Respect des préférences personnelles

Lorsqu'on s'adresse à une personne spécifique, particulièrement dans la rédaction d'une lettre ou d'un courriel, il est important de respecter les préférences personnelles de la personne à laquelle on s'adresse. Lorsque ces préférences personnelles ne sont pas connues, on peut opter pour la formulation neutre.

5

Adaptation pour chaque type de texte

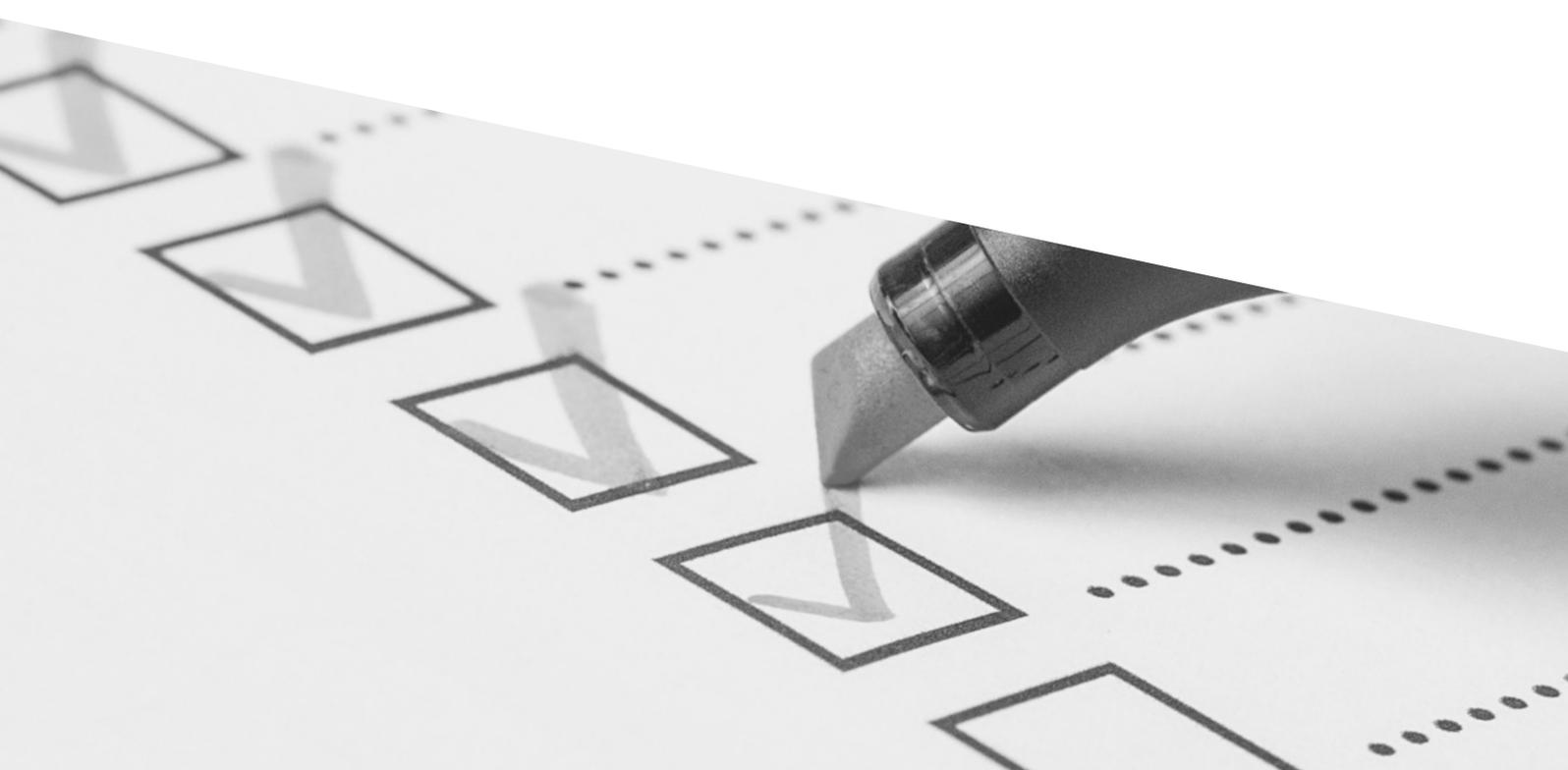
Les procédés de rédaction à utiliser peuvent varier selon le type de texte que l'on rédige, donc il importe de s'adapter à celui-ci, ainsi qu'au lectorat. Par exemple, la rédaction sera différente pour un rapport de recherche, une offre d'emploi ou une lettre de remerciement.

6

Clarté, lisibilité et intelligibilité

La rédaction inclusive et l'utilisation des procédés de rédaction peuvent mener à des phrases plus complexes, particulièrement en matière de syntaxe et d'accords grammaticaux. De ce fait, il est très important de bien maîtriser ces procédés afin de rédiger des textes compréhensibles.

7



PROCÉDÉS POUR LA FORMULATION NEUTRE

Rappel

La formulation neutre favorise l'utilisation de noms, d'adjectifs et de pronoms ayant aucune connotation genrée.

Noms collectifs

Les noms collectifs sont des noms singuliers, mais qui désignent un ensemble de personnes. Peu importe si le nom collectif est masculin ou féminin, **ces noms peuvent comprendre simultanément des hommes, des femmes et des personnes non binaires**. En plus d'être inclusifs, ces noms permettent l'écriture de textes plus concis par exemple, le personnel versus les employées et les employés, ou bien la communauté étudiante versus les étudiants et les étudiantes.

Exemples : audience, assemblée, auditoire, communauté, corps, équipe, milieu, personnel, profession, public et service.

Mots épicènes

Les mots épicènes, notamment des noms, des adjectifs et des pronoms, sont des mots qui peuvent **représenter à la fois un homme ou une femme, sans changer la forme du mot**. En d'autres mots, ils peuvent désigner des personnes sans préciser leur genre.

Attention à la clarté du texte! Par exemple, directrice et directeur ont un sens plus précis que personnel, qui peut, de son côté, inclure plusieurs employées et employés différents.

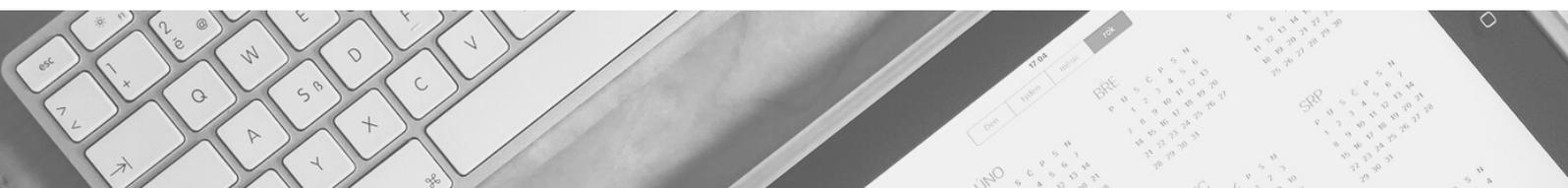
Exemples : Bénévole, collègue, enfant, malade, nomade, timide, personne.

Noms épicènes

Les noms épicènes peuvent comprendre différentes terminaisons, notamment -aire ; -graphie ; -ique ; -iste ; et -logue. Toutefois, **ce ne sont pas ces terminaisons qui marquent le genre du nom, mais plutôt les mots variables en genre qui l'accompagnent** (déterminants singuliers, adjectifs et participes passés).

Exemples :

« Plusieurs élèves de la classe sont gênés » versus « Plusieurs élèves de la classe sont timides »
« Certains notaires ont déjà reçu l'invitation » versus « Des notaires ont déjà reçu l'invitation »



suite

Lorsque possible, l'utilisation de **noms épicènes au pluriel permet d'éviter des dédoublements du nom ou du déterminant**, voire même enlever les marques de genre. Par exemple, les stagiaires postdoctoraux versus la ou le stagiaire ; des spécialistes versus des expertes et des experts.

Une autre option intéressante : **l'utilisation du nom « personne »**, qui désigne tout être humain. À titre d'exemple, la personne responsable versus le ou la responsable.

Comme mentionné, la langue française fait en sorte que la **neutralité complète n'est pas toujours possible**. Dans ce cas, on opte pour l'utilisation de noms épicènes qui permettront d'alléger la phrase et améliorer la lisibilité. Par exemple, la ou le responsable versus la chargée ou le chargé.

Exemples de noms épicènes : adversaire, athlète, bébé, célébrité, diplomate, fonctionnaire, gestionnaire, guide, modèle, partenaire, personnage, personnalité, linguiste

Adjectifs épicènes

Les adjectifs épicènes **ne varient pas en genre**, c'est-à-dire qu'ils s'écrivent de la même manière au féminin et au masculin. Par exemple, les personnes aptes versus les personnes qualifiées.

Attention! Si on utilise « personnes qualifiées », il s'agit d'une phrase épicène, mais cette phrase n'est pas complètement neutre; elle comporte une marque d'accord. De l'autre côté, « personnes aptes » consiste d'une phrase neutre, puisqu'aucune marque d'accord est nécessaire.

Exemples d'adjectifs épicènes : apte, authentique, autonome, brave, calme, capable, convenable, difficile, efficace, honnête, novice, responsable, serviable, sympathique, universitaire, utile.

Pronoms neutres

L'utilisation des pronoms neutres permet de **référer indifféremment à des êtres féminins et masculins**. Ces pronoms permettent la rédaction de textes plus concis et plus inclusifs, puis sont un bon moyen de formuler des phrases neutres.

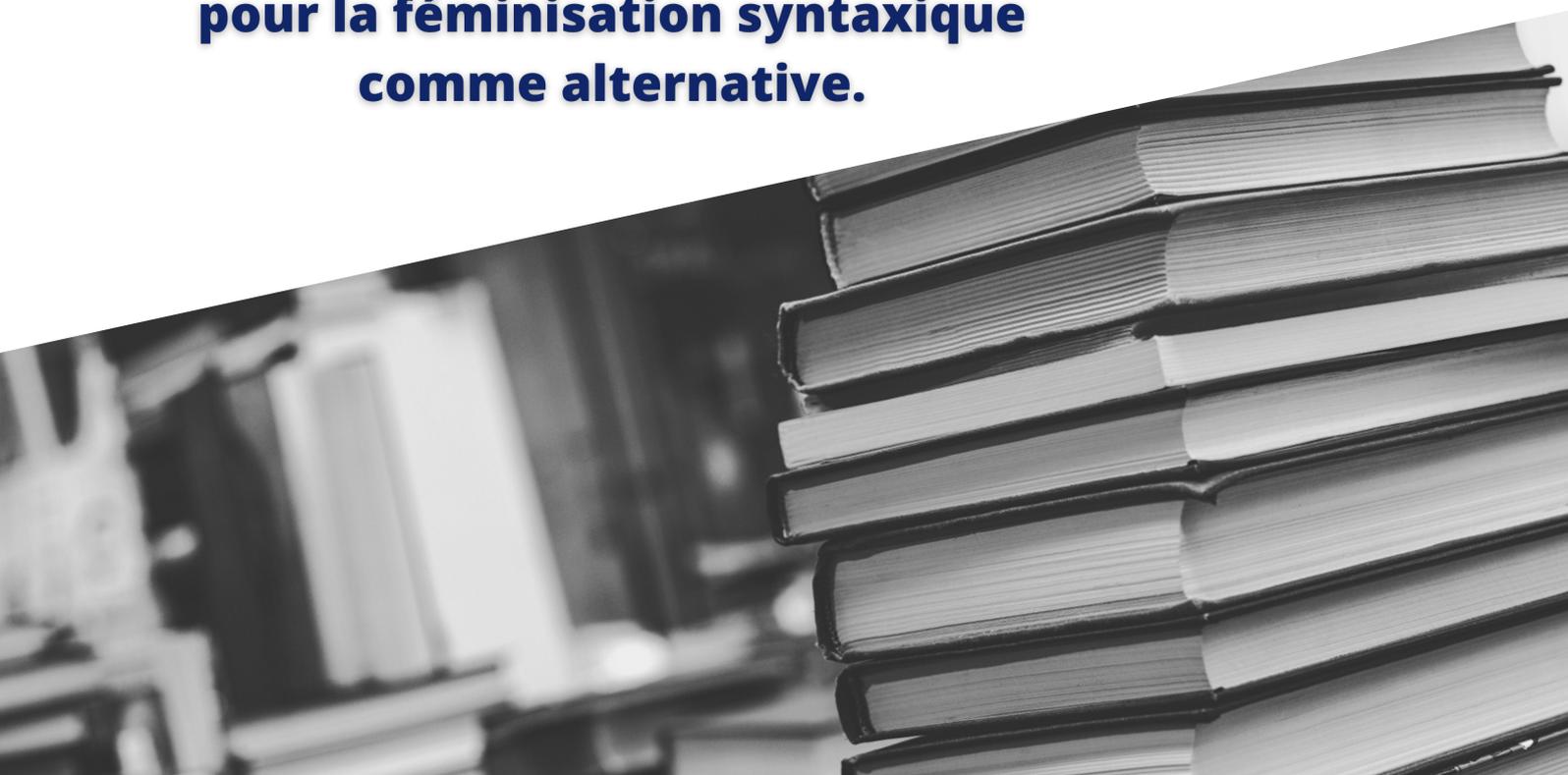
Exemples : beaucoup, chaque, d'autres, la plupart, n'importe qui, on, personne, peu, plusieurs, qui, quiconque, tout le monde, vous.

Pronoms relatifs : Qui, à qui, de qui et dont ne sont pas genrés et peuvent remplacer lequel, auquel, duquel et leurs formes accordées.

Une phrase épiciène ne contient aucune marque de genre. Plusieurs stratégies sont utilisées pour rédiger une phrase épiciène.

- **Reformulations** - modifier des parties de phrases ou des phrases complètes.
- Favoriser la **voix active** - supprime la nécessité d'accorder le participe passé.
 - Ex. « Vous serez invités à répondre au sondage » versus « Nous vous demanderons de répondre au sondage »
- Utiliser les **noms inanimés** (objets ou concepts abstraits).
 - Ex. « Vous devez remplir un formulaire pour devenir citoyen canadien » versus « Vous devez remplir un formulaire pour obtenir la citoyenneté canadienne »
- Utiliser les **tournures impersonnelles**, où le pronom « il » ne représente rien ni personne.
 - Ex. « Les étudiantes auront accès aux notes après la classe » versus « Il sera possible d'accéder aux notes après la classe »
- Avoir recourt aux **modes infinitifs et impératifs**, car ces modes s'emploient sans sujet.
 - Ex. « Ne discute pas! » ou bien « Conduire un auto requiert un permis »
- Rendre le **participe passé invariable** à l'aide de son choix de verbe.
 - Ex. « Josée a été exclue du jeu » versus « Josée s'est fait exclure du jeu »

RAPPEL! Dans certains cas, la formulation neutre est simplement impossible. Opter pour la féminisation syntaxique comme alternative.



PROCÉDÉS POUR LA FÉMINISATION SYNTAXIQUE

Rappel

La féminisation syntaxique consiste à utiliser le féminin et le masculin pendant la rédaction, afin d'avoir une meilleure représentativité des deux dans les textes.

Doublets

Les doublets consistent à **écrire la forme féminine et la forme masculine l'une après l'autre**, que ce soit un nom ou un pronom.

- Ex. « Les étudiantes et les étudiants » ou « ceux et celles »

Attention! Les doublets ne sont pas représentatifs des personnes non binaires; la formulation neutre demeure l'option première, si possible.

L'utilisation de **doublets abrégés n'est pas recommandée.**

- Ex. « Les candidat.e.s »
- Ex. « Les enseignant(e)(s) »

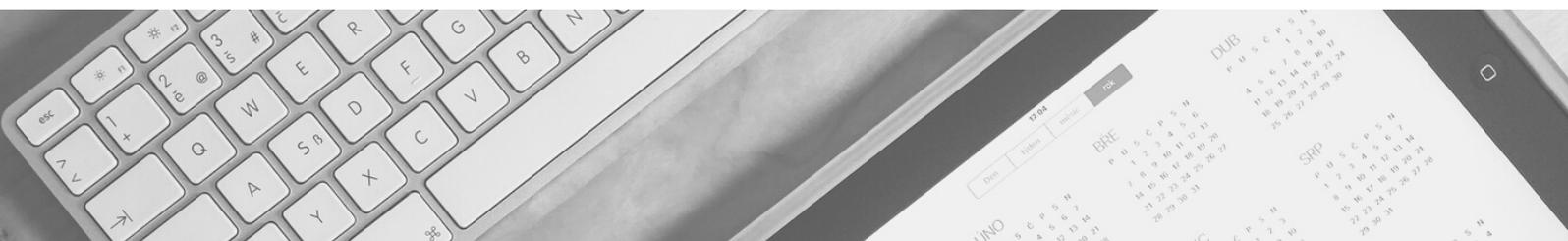
Pour éviter l'impression d'une hiérarchie, il est recommandé de placer le masculin et le féminin à la tête de manière interchangeable. La variation des positions peut se faire par **l'alternance**, c'est-à-dire de placer tour à tour le féminin et le masculin en premier dans la phrase.

Dans le cas des noms singuliers, le déterminant doit être répété, mais cela n'est pas le cas pour les noms pluriels.

- Ex. « Le ou la candidate »
- Ex. « Les candidates et candidats »

Les adjectifs et les participes ne sont pas répétés à la suite d'un doublet, puis ils devront être accordés au masculin, singulier ou pluriel. Pour cette raison, on doit respecter **l'accord de proximité**, c'est-à-dire que l'adjectif ou le participe de la phrase doivent être placés à côté du nom masculin. Ceci assure une meilleure compréhension en évitant la discordance de genre.

- Ex. « Les professeures et professeurs intelligents » ou bien « les principaux représentants et représentantes du comité »
- **Exception!** Lorsque les noms ou les adjectifs entrent dans la formation d'un titre ou un nom composé (ex. les consultantes financières et les consultants financiers; les aide-cuisiniers et les aide-cuisinières).



Pronoms de reprise

Le pronom de reprise permet d'**alléger un texte qui comprend plusieurs doublets**. La reprise peut se faire par un **pronom masculin**, ou bien par des **pronoms coordonnés**, c'est-à-dire l'utilisation du pronom masculin et du pronom féminin.

- Ex. « La documentation s'adresse aux enseignantes et enseignants du district francophone. Ils et elles peuvent signer le formulaire lorsque les documents seront lus » ou bien « La documentation s'adresse aux enseignantes et enseignants du district francophone. Ils peuvent signer le formulaire lorsque les documents seront lus »

L'utilisation des pronoms coordonnés est recommandée, puisqu'ils assurent une meilleure représentativité de la population. Toutefois, lorsqu'un doublet a déjà été utilisé dans la phrase, le pronom masculin est favorisé afin d'assurer la rédaction de textes compréhensibles, intelligibles et non redondants.

NOTES À INCLURE ET À ÉVITER

Note sur la volonté d'inclusion

Paragraphe expliquant l'**ouverture**, ainsi que la **volonté d'inclusion** et du **respect de la diversité** de la personne auteure lors de la rédaction de son texte. Une note sur la volonté d'inclusion du CRDE se trouve à la **page 2** de ce guide et peut être utilisée à titre d'exemple.

Note signalant des citations non inclusives

La rédaction inclusive est une pratique assez moderne, donc il est possible d'avoir recours à des citations ou des appellations non inclusives. Dans ce cas, il est recommandé d'**aviser le lecteur**, soit par le biais d'une note au début du document, par une note en bas de page, ainsi qu'à la suite d'un tableau ou d'une figure.

- Ex. « Ce texte contient des citations et des appellations au masculin générique. Celles-ci doivent être interprétées comme inclusives de toute personne, indépendamment de son genre » (Gouvernement du Canada, 2023).

Notes explicatives

À éviter! Une note pour justifier l'utilisation du masculin générique n'est pas considérée comme inclusive et n'est pas recommandée.

Ressources et outils



Voici une trousse d'outils pour pratiquer la rédaction inclusive. Celle-ci comprend quelques liens qui pourraient vous être utiles lors de la rédaction de vos textes.



[Liste de termes épicènes ou neutres](#)

[L'écriture inclusive dans les correspondances](#)

[Accord de l'adjectif se rapportant à un doublet](#)

[Reprise d'un doublet par un ou des pronoms](#)

[Inclusionnaire : recueil de solutions inclusives](#)

[Guide de la terminologie liée à l'équité, la diversité et l'inclusion](#)

[Titres de fonction au féminin](#)

[Lexique sur l'accessibilité](#)

[Lexique sur la diversité sexuelle et de genre](#)

[Écriture inclusive : glossaire](#)



CONCLUSION

L'équipe du CRDE travaille à éliminer les marques non inclusives de son vocabulaire et espère que ce guide vous sera utile pour la rédaction de vos travaux. En guise de conclusion, nous vous offrons trois conseils pour commencer votre pratique d'écriture inclusive:



Persévérez même si vous avez de la difficulté!

- L'écriture inclusive peut être assez complexe, surtout en raison de l'ampleur et de la diversité du contenu.
- En optant pour l'écriture inclusive, vous acceptez de changer votre manière d'écrire et en conséquence, ceci nécessite parfois plus de réflexion, d'efforts et de votre temps.



Pratiquez diverses techniques ou procédés!

- Plusieurs techniques sont présentées dans ce guide, trouvez celles que vous préférez.
- Nos compétences et nos habiletés se développent et s'améliorent avec de la pratique, que ce soit un sport, les mathématiques, ou bien la rédaction inclusive.



Continuez d'approfondir vos connaissances!

- Le monde est en constante évolution; du temps investi pour mettre à jour ses connaissances et améliorer ses pratiques n'est jamais du temps gaspillé.
- Discutez avec vos proches et votre cercle d'amis pour diffuser l'information et obtenir différentes perspectives pour ensuite entreprendre des réflexions plus approfondies.

« L'histoire sociale enseigne qu'il n'y a pas de politique sociale sans un mouvement social capable de l'imposer »

(Pierre Bourdieu, 2001, p. 16)

Ensemble, nous pouvons faire une différence.

RÉFÉRENCES

- Bourdieu, P. (2001). Pour un mouvement social européen. Dans P. Bourdieu. *Contre-feux 2 : Pour un mouvement social européen* (pp. 13-24). Raisons d'agir.
- Bureau de valorisation de la langue française et de la Francophonie. (2019). *Inclusivement - Guide d'écriture pour toutes et tous*. https://francais.umontreal.ca/fileadmin/francophonie/documents/Guide_de_redaction_inclusive/UdeM_Guide-ecriture-inclusive.pdf
- Gouvernement du Canada. (2023). *Écriture inclusive - Lignes directrices et ressources*. <https://www.noslangues-ourlanguages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/ecriture-inclusive-lignes-directrices-ressources#lignes-directrices>
- Institut national de la recherche scientifique. (s.d.). *Inclusivement vôtres! - Guide de rédaction inclusive*. <https://inrs.ca/wp-content/uploads/2021/03/Guide-redaction-inclusive-inrs-vf.pdf>
- Office québécois de la langue française. (s.d.). *Rédaction épiciène, formulation neutre, rédaction non binaire et écriture inclusive*. <https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25421/la-redaction-et-la-communication/feminisation-et-redaction-epicene/redaction-epicene/formulation-neutre/redaction-epicene-formulation-neutre-redaction-non-binaire-et-ecriture-inclusive>
- Université de Sherbrooke. (2021). *Directive sur la rédaction inclusive*. <https://www.usherbrooke.ca/decouvrir/fileadmin/sites/decouvrir/documents/direction/directives/2600-087.pdf>
- Université Laval. (2021). *Guide de rédaction inclusive*. [https://www.ulaval.ca/sites/default/files/EDI/Vfinale_Guide%20de%20r%20daction%20inclusive%20\(2021-12-13\).pdf](https://www.ulaval.ca/sites/default/files/EDI/Vfinale_Guide%20de%20r%20daction%20inclusive%20(2021-12-13).pdf)

REMERCIEMENTS

Le CRDE remercie Gabrielle Bourque, adjointe de recherche par intérim, pour la rédaction et la mise en page de ce guide informatif.

Nous vous remercions fortement pour votre soutien dans la création d'un climat inclusif.



Coordonnées

Centre de recherche et de développement en éducation (CRDE)

Pavillon Jeanne-de-Valois
68 rue Notre-Dame-du-Sacré-Coeur
Moncton, N.-B.
Local B-042

(506) 858-4000 poste 4277
crde@umoncton.ca

<https://www.umoncton.ca/crde/>

Vous avez aimé ce guide? Devenez membres du CRDE afin d'en apprendre davantage sur nos activités.

